

بروشور اطلاعات  
(آگهی) اولیه برای  
پناهجویان



**Flüchtlingsrat**  
Sachsen-Anhalt e. V.

این آگهی مرور اولیه را برای روند رسیدگی به پرونده (کیس) پناهنده گی در آلمان ارائه می دهد. این آدرس به خاطر پناهجویان جدیدی را که در ایالت زاکسن-آنهالت وارد می شوند، نشان می دهد که مرجعه مهم ترین مبانی قانونی است. آرایه سؤال های بیشترما را کمک می نمایند، برای بازدید از یک مرکز مشاوره ویا برای دریافت کمک ومشهوره حقوقی، تماس با این مراکز مشهوره دهی را در اینجا می توانید پیدا کنید:

[www.fluechtlingsrat-lsa.de/adressen-und-beratungsstellen](http://www.fluechtlingsrat-lsa.de/adressen-und-beratungsstellen)

## ۱. مسکن و مراقبت درجریان پرونده پناهنده گی

**؟ پس از ورود من به ایالت زاکسن-آنهالت مسئول مسکن و مراقبت من کی است؟**

◀ بعد از ورود و دسته بندی شما در داخل آلمان برای مسکن ، سرپناه ومراقبت از شما ایالت فدرال ساکسن- آنهالت مسئول مراقبت از شما است. محل پذیرش مرکزی پناهجویان در شهر هالبراشتات واقع است (ZAST). امکانات بیشتری برای پذیرش اولیه در بیرنبرگ و مگدیبورگ (احتمالاً تا سال ۲۰۲۲) ، وهم چنان شتندال (احتمالاً از سال ۲۰۲۲) ، در هالبراشتات نیز شعبه ساحوی دفتر فدرال برای مهاجرین و پناهندگان (BAMF) است.

**؟ من چه مدت زمانی باید در محل ثبت نام یا پذیرش اولی بمانم؟**

◀ در ساکسن-آنهالت احتمالاً ، ممکن است، باید تا قبل از پایان پروسه پرونده پناهنده گی در محل پذیرش اولیه زندگی کنید. اگر پرونده پناهنده گی شما رد شد ، شما باید در اولین مرکز پذیرش الی ترک خاک آلمان زندگی کنید. شماممکن است برای حداکثر ۱۸ ماه در آنجا مسکن گزین میشوید. در صورت که تقاضا برای پناهنده گی شما به عنوان «آشکارا بی اساس» یا « غیر قابل قبول» رد می شود، شما باید در اولین مرکز پذیرش باقی بمانید. اشخاص وافرادای از گروپ های زیل ممکن است از این تعهد (محدویت) معاف شوند: خانواده های دارای کودکان،اطفال کم سن و سال.

- » زنان تنها و بدون سرپرست.
- » افراد و اشخاص بیمار.
- » افرادی که در گذشته خشونت را تجربه کرده اند.
- » اقلیت های مذهبی یا قومی.
- » **LGBTIQ\*** افراد و اشخاص (لزبین، همجنسگرا، ترانس، و دیگران). این افراد و گروه ها می توانند که پس از سپری نمودن ۶ ماه از محل پذیرش اولیه به مکان های دیگر در زاکسن-آنهالت نقل مکان کنند. اگر شما به اصطلاح «تعهد همکاری» را انجام نداده اید، ممکن است مجبور شوید به طور نامحدود در مرکز پذیرش اولیه بمانید.
- » با مرکز ثبت نام، مشهوره دهی پناهجویان یا کارکنان\*<sup>۱</sup> محلی ZASt تماس بگیرید.
- » افرادی از صربستان، مقدونیه، بوسنی هرزگوین، آلبانی، کوزوو، مونته نگرو، غنا و سنگال باید الی تصمیم نهایی در مورد تقاضا پرونده پناهندگی شان در محل پذیرش اولیه باقی بمانند. در اینجا محدودیت زمانی وجود ندارد.

## ؟ آیا می توانم محل نخستین محل پذیرش را ترک کنم؟

◀ تا زمانی که در یک محل پذیرش اولی قرار داشته باشید، تنها در یک منطقه محدود میتوانید آزادانه حرکت کنید (به عنوان مثال: اگر شما در هالبراشتات اقامت داشته باشید، ممکن است فقط در منطقه Harz اقامت داشته باشید). شما می توانید ساحه محل پذیرش اولی را ترک کنید، این مقررات به اصطلاح عامیانه به نام «تعهد اقامت» نامیده می شود. ناقضان تعهد اقامت در آلمان جریمه، مجازات می شوند. با این حال BAMF یا اداره فدرال امور مهاجرین و پناهجویان می تواند به شما اجازه دهد تا مدت زمان کوتاهی منطقه محدودی را ترک کنید. به عنوان مثال، برای قرار ملاقات با یک وکیل\* حقوقی و یا شما باید، مجبورید به صورت شخصی یا فردی به دفتر خارج مهاجرین (اوسلندربیهورده) یا دادگاه حاضر شوید. به BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) و پناهجویان و کارکنان\* محلی این مرکز را در جریان بگذارید. قبل از خروج از منطقه یا ساحه محدود اقامت، لطفاً با سرپرست\* یا مرکز مشاوره برای پناهجویان تماس بگیرید و آنها را مطلع سازید.

## ؟ چه چیزی اعمال (اتفاق) می افتد اگر من دیگر در اولین محل پذیرش نباستی زندگی کنم؟

◀ اگر دیگر در محل پذیرش اولیه زندگی نکنید، به یک شهری (استان) دیگر اختصاص ، انتقال داده میشوید و در آپارتمان یا محل اقامت خود یا خانه مشترک زندگی خواهید کرد. اگر شما بیش از مدت ۳ ماه در آلمان مسکن گزین هستید (با داشتن تصدیق تاریخ ثبت محل اقامت) شما می توانید آزادانه حرکت کنید. محدودیت های رفت و برگشت ویا آزادی حرکت فقط زمانی می تواند اجرا شود، وقتی که به طور مثال، اگر شما یک جرم را مرتکب شده اید یا قرار باشد که به وطن خویش اخراج شوید. با این حال، مجبور هستند در محل که برای شما در ناحیه از قبل تعیین شده ویا مجتمع اختصاصی اقامت نمائید. برای گرفتن یک آپارتمان یا محل اقامت خاص. این بنام «محدویت محل سکونت» نامیده می شود. در اینجا شما باید به طور منظم در محل سکونت باشید و به طوری مثال تا بتوانید ایمیل خود را به موقع («طبق معمول، عادی») دریافت کنید. اگر بتوانید از خودتان را حمایت مالی کنید، یعنی کار یا آموزش کاری (اوس بلدونگ) را پیدا کرده اید، همچنین ممکن است در شهرها و مکان های دیگر با توجه به اجازه مقامات، دفتر خارجی (اوسلندر بیهورده) اقامت داشته باشید. برای کسب اطلاعات بیشتر می توانید در اینجا «اطلاعات مربوط به مقررات اقامت» را پیدا کنید:  
[www.fluechtlingsrat-lsa.de/eigene-publikationen](http://www.fluechtlingsrat-lsa.de/eigene-publikationen)

## ۲. منقضی شدن، گذشتن تاریخ پرونده پناهندگی

### ؟ چه اتفاقی در دفتر منطقه، ساحوی فدرال امور مهاجرین (BAMF) در هالبراشات می افتد؟

◀ در هالبراشات تمام مراحل رسیدگی به پرونده های پناهنده گی به صورت مرکزی برگزار می شود: از پروسه ثبت نام الی تصمیم کتبی اداره فدرال امور مهاجرین (BAMF) برای تقاضا پناهندگی. نخست، اولین ثبت نام در بخش ثبت سوانح، شناسایی در اداره فدرال امور مهاجرین (BAMF) صورت می گیرد: اثر انگشتان شما اسکن شده، نصب عکس و اطلاعات شخصی شما ثبت میگردد. پس از ثبت راجستر معلومات شخصی، مدرک ، سند به عنوان پناهجو\* یا «مدرک ورودی» شما تثبیت می شود. فقط پس از آن زمان وعده

ملاقات برای تقاضا پروسه پناهندگی تعیین می شود. سپس در مرحله پایانی، در مورد مسیر، راه و دلایل مهاجرت با شما مصاحبه خواهد شد. («مصاحبه» یا «شنیدن دادگاه»).

## ؟ مدرک ورودی و اجازه اقامت چیست؟

مدرک ورودی مجوز (اجازه) اقامت نیست اما اجازه اقامت موقت است. این یک حق موقت اقامت را تایید می کند. مدرک ورودی شامل مسؤلیت های پذیرش اولیه مربوطه و اطلاعات شخصی است. این مدرک دارای مدت اعتبار زمانی محدود شده است و پس از شنیدن دادگاه در مورد دلایل مهاجرت شما جایگزین به اصطلاح اجازه اقامت («موقت») میشود. این همچنین اجازه اقامت نیست، اما با انجام این کار، می توانید از این مدرک منحصت مجوز حق اقامت خود به مقامات دفاتر در آلمان و همچنین پلیس تا پایان پروسه پرونده پناهندگی استفاده کنید. الی صدور مجوز اقامت از طرف اداره فدرال امور مهاجرین (BAMF)، همیشه این مدارک را با خود حمل کنید، تا زمانی که در اولین محل پذیرش زندگی می کنید. پس از نقل مکان شما از محل پذیرش اولیه، اداره خارجی (اوسلندربیهوده) مسئول است. مجوز اقامت توسط اداره خارجیها (اوسلندربیهوده)، (BAMF) یا اداره فدرال امور مهاجرین تا پایان پروسه پرونده پناهندگی تمدید میگردد. اگر مدارک شما مفقود گردد یا داده های تان را بخواهید اصلاح کنید، با مسئولین اداره ذیصلاح تماس بگیرید.

## ؟ راه فرار (مهاجرت) من چی اثرات منفی بالا پرونده پناهندگی دارد؟

مدرک (BAMF) اداره فدرال امور مهاجرین مصاحبه تمام پناهجویان\* را در مورد برنامه سفر (مهاجرت) به آلمان و بررسی معلومات، به عنوان مثال، اثر انگشت. اگر یک کشور دیگر به طور مثال عضو اتحادیه اروپا مسئول اجرایی روی پرونده پناهندگی شما باشد، BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) از شما خواهد خواست تا آلمان را ترک نموده در همان کشور تقاضا پناهنده گی نموده مطابق («پروتکل دوبلین») تقاضا شود – تقاضا پناهندگی شما «غیر قابل قبول» است. در این مورد، شما باید در اسرع وقت با یک مرکز مشاوره یا وکیل\* تماس بگیرید تا دیده شود آیا اقدامات بیشتری انجام می شود یا خیر. این مهم است که سریع واکنش نشان دهیم!



## من برای مصاحبه (شنیدن دادگاه) وقت ملاقات بدست آوردم ، این چه معنی دارد؟

◀ در مرحله بعدی، جلسه شخصی برای شنیدن دلایل شما درباره علت مهاجرت شما توسط کارکنان \* BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) انجام خواهد شد. بررسی پس از پرسش در مورد مسیر فرار (مهاجرت) گاهی اوقات رخ می دهد، یا یک قرار ملاقات دیگر به شما داده می شود، که ممکن است شما باید به (هالبراشتات) سفر کنید. یک کارمند \* BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) در مورد دلایل فرار (مهاجرت) شما و داستان فرار (مهاجرت) از شما سوال خواهد کرد. با استفاده از این اطلاعات، BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) امور تصمیم می گیرد که آیا شما کدام نوع از حفاظت، حمایت را دریافت خواهد کرد یا خیر. («پناهجو \*») ، به عنوان یک پناهنده تحت کنوانسیون پناهندگان ژینوا، به عنوان یک «دارنده حق حمایت، بشری» یا («ممنوعیت اخراج»). در روز مصاحبه ای نیز می توانید (مکرراً، باربار) سوالات مربوط به مکان های قبلی اقامت، مسیرهای سفر (مهاجرت) یا تقاضای های پناهندگی در سایر کشور های دیگر متواند مطرح شود. برای توضیح و بیان دقیق وضعیت شخصی شما و فرار از آزار و اذیت، تعقیب سیاسی یا خطرات دیگر تمرکز نموده ، از درک درست سوالات اطمینان خود را حاصل کنید. دوباره پرسید سوالی را که شما به طور کامل درک نکرده اید. اگر برای شما توضیح، بیان رویدادهای خاص مشکل به نظر میرسد، به کارکنان \* BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) بگویید – این موضوع باید در نظر گرفته شود. مشکلات و آسیب های جدی روانی صیحی توسط یک دکتر تایید، تصدیق میشود. سپس تأییدی صیحی را به BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) ارسال کنید. مثلاً اگر شما زیر سن قانونی یا آزار و شکنجه مربوط به جنسیت برای تقاضا پرونده پناهندگی شما باشد، شما ممکن است توسط نماینده ویژه مربوط به BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) مصاحبه شوید. در صورت امکان، قبل از قرار ملاقات، BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) را مطلع سازید.

**یادداشت مهم برای مصاحبه (دادرسی): مصاحبه مهم ترین بخش از پرونده پناهندگی است. حتماً باید به این ملاقات بروید و آماده باشید – ترجیحاً با کمک و حمایت مراکز مشهوره دهنده\* و یا وکیلان\* بهتر است. در هالبراشتات – کاریتاس کمک و مشهوره را در رابطه به روش تقاضا پناهندگی به شما ارائه می دهد، که آن به شما در آماده سازی برای مصاحبه (جلسه) کمک**

خواهد کرد. در صورت امکان از این کمک و مشهوره استفاده کنید! بعدها، امکانات و گزینه های بسیار محدودی برای اصلاح و / یا تکمیل گفته های تان وجود خواهد داشت. تناقضات و تضاد در گفته ها می تواند در تصمیم گیری در مورد تقاضا پرونده پناهندگی شما به منظور تردید اعتبار اطلاعات شما مورد استفاده قرار گیرد.

شما حق دارید یک مترجم\* داشته باشید. اگر شما در مورد اعتماد به نفس شک دارید یا اگر با مترجم\* مشکلی داشته باشید لطفاً بلافاصله اطلاع دهید. اگر شما گفته های مترجم\* نه فهمیدید، شما حق دارید مترجم\* دیگری انتخاب کنید. از مصاحبه شفاهی یک سند کتبی (پروتوکول) تهیه خواهد شد. در صورتی که اشتباهی در پروتوکول به نظر رسید، پروتوکول باید به زبان خودتان دوباره به شما ترجمه شود و پس از مصاحبه اصلاح شود. در محل مصاحبه دقیقاً بررسی کنید که آیا گفته های شما به درستی و به طور کامل در پروتوکول گنجانیده شده است، قبل از اینکه پروتکل را در پایان مصاحبه (جلسه) امضاء کنید. اگر اشتباهاتی را ببابید، به طور مستقیم با کارکنان\* BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) اطلاع دهید.

آرزوهای خاص خود را برای مصاحبه با BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) بیان کنید. جریان مصاحبه عمومی نیست، اما اگر مایل باشید، افرادی که همراه شما هستند (حمایت کننده\* یا وکیل\*) شما می توانند به محل مصاحبه (اطاق) بیایند. در صورت تمایل، زنان نیز می توانند توسط یک کارمند زن اداره فدرال امور مهاجرین مصاحبه شوند – نظرتان با BAMF در میان بگذارید.

## ? تقاضا پروسه پرونده پناهندگی چه مدت زمان را دربر می گیرد؟

◀ مدت پروسه پناهندگی بستگی به عوامل بسیاری دارد و با تحویل تصمیم کتبی برای تقاضا پناهندگی توسط BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) به شما پایان می یابد. اگر شما علیه تصمیم BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) شکایت کنید، رسیدگی به پرونده پناهندگی با اقدامات قانونی به پایان میرسد. روند پروسه پناهندگی می تواند از چند روز تا چندین ماه طول بکشد.

## ؟ BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) کدام نوع امکانات، گزینه تصمیم را داراست؟

◀ BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) گزینه های تصمیم بسیار مختلفی دارد:

**تصمیم مثبت:** اگر یک قانون پناهندگی (ماده ۱۶a قانون اساسی) یا «ملکیت پناهندگی» (کنوانسیون پناهندگی ژینوا) ، «حمایت بشری» یا «ممنوعیت ملی برای اخراج» وجود داشته باشد، شما ممکن است (به طور موقت) در آلمان بمانید. به عنوان مدرکی اقامت، اداره مهاجرت محلی مسئول خارجیان (اوسلندربهورده) اجازه اقامت شما را صادر می کند، (در ابتدا «مجوز اقامت موقت») و پس از آن، اعطای یک «اجازه اقامت» نامحدود امکان پذیر است. با تصمیم BAMF “” اجازه اقامت منقضی می شود.

**تصمیم منفی:** اگر دلایل درست و روشن یافت نشد، تقاضا شما به عنوان “بی اساس” یا “به ظاهر بی اساس” رد خواهد شد. به عنوان مثال، اگر دولت دیگری مسئول اجرای پروسه پرنده پناهندگی شما (“پرونده دویلین”) باشد یا اینکه در صورتی که تقاضا حمایت المللی توسط دولت دیگری به شما اعطا شده باشد، تقاضا شما به عنوان «غیر قابل قبول» رد می شود. شما می توانید علیه تصمیم BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) در یکی از دادگاه های آلمان اقدام کنید. با این حال، در این مورد، باید در اسرع وقت ، هرچه زودتر از یکی از وکلای\* مشهوره و راهنمایی بگیرید. لطفا توجه داشته باشید که تنها زمان بسیار کوتاهی از پس از تصمیم گیری وجود دارد. که شما بتوانید علیه آن اقدام کنید (بعد از تصمیم گیری: ۷ یا ۱۴ روز). همه روزه صندوق ایمیل خود را چک کنید، زیرا در این موارد باید خیلی سریع اقدام کنید. اگر سوالی دارید، لطفا با مرکز مشهوره دهی محلی تماس بگیرید.

## ۳. حقوق و وظایف اجتماعی در پرونده پناهندگی

؟ **من می خواهم لسان آلمانی را یاد بگیرم، با چه کسی میتوانم به تماس شوم؟**

◀ تا زمان تصمیم گیری در مورد تقاضا پناهنده گی شما، شما ممکن است در یک دوره آموزشی لسان یا کورس های ادغام مجدد (که شامل یک دوره آموزش زبان آلمانی است) نمیتوانید شرکت کنید. اما استثنای وجود دارد: شما



زمانی می توانید شرکت کنید در صورت که...

اگر در محل زندگی شما جا های خالی در کورس در دسترس باشند.

و

اگر اقامت قانونی و دائمی از شما انتظار برود.

و یا

اگر از ۹ ماه گذشته در پروسه پرونده پناهندگی بوده اید و می توانید در آلمان کار کنید. اگر شما بعد از ۰۱،۰۸،۲۰۱۹ وارد آلمان شدید و بیش از ۳ ماه در اینجا هستید ، شما هم می توانید شرکت کنید.

اشتراک شما در کورس حذف می شود ، اگر شما از یک کشور به اصطلاح «کشور مبدأ امن» آمده باشید. اگر در مورد تقاضا پرونده پناهندگی شما تصمیم مثبت گرفته شود. شما حق خواهید داشت که در یک دوره آموزشی کور ادغام مجدد شرکت کنید. تحت یک شرایط خاص، ممکن است شما در کورس های آموزشی فرستاده شوید. در مورد امکانات دوره های آموزشی پیشنهاد شده کورس ها و فرصت های مشارکت در ساحه خود را آگاه سازید. این دوره ها توسط BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) انجام نمی شود بلکه توسط نهاد های مستقل اجرا می شود. با این کار باید مستقلانه در یکی از کورس آموزشی ثبت نام کنید. BAMF، مراکز مشهوره دهی و کارکنان\* اجتماعی در محل، از شما برای پیدا کردن کورس آموزشی مناسب کمک و حمایت خواهد کرد.

## چگونه می توانم از معشیت زندگی ام مطمئن شوم و مزایای اجتماعی را دریافت کنم؟

در طول مدت پروسه پناهندگی، به اساس قانون مزایای پناهجویان (AsylbLG) ، مزایای نقدی دریافت خواهید کرد. اگر در یک محل پذیرش اولیه اقامت دارید، محل اقامت، غذا و در صورت لزوم لباس و لوازم بهداشتی را دریافت خواهید کرد. اداره تامین خدمات اجتماعی نیز مبلغی پولی را که شما می توانید آزادانه از آن استفاده کنید، به شما پرداخت می نماید. (به عنوان مثال برای خرید بلیط ، (تکت سفر) یا (کارت تلفن) ، یا ارزش مقدار به صورت کوپن یا به اصطلاح «به صورت مزایا» به شما داده می شود. مقدار مساعدت، مزایای اعطا شده بستگی به سن و سال، وضعیت خانواده گی شما و اینکه آیا شما در آپارتمان یا محل اقامت مشترک زندگی می کنید بستگی دارد. در برخی از ایالت ها، اداره خدمات رفاه اجتماعی به جای پرداخت مزایایی که نمیتوانید خود آنرا بدست بیاورید، پول نقدی را پرداخت می کنید. علاوه

بر این، از اداره رفاه اجتماعی برای هزینه های بیشتری می توان تقاضا کرد، برای مثال یک مجموعه اولیه از مبلمان (اثاثیه) یا تجهیزات اولیه برای طفل نوزادان. در صورتی که به کمبود مزایا، امرار معیشت کم هزینه باشد، از مرکز مشوره دهی یا وکیل\* تقاضا کمک کنید.

## ? چگونه مراقبت های پزشکی در پرونده پناهندگی ارائه می شود؟

◀ برای مشوره های درمانی و مراقبت های پزشکی محل اقامت ابتدایی شما مسئولیت دارد. همچنان از مراقبت های پزشکی پس از اولین ورود در محل اقامت شما. در صورت ضرورت تماس به پزشکان\* (دوکتوران) و برای دسترسی به مراقبت های پزشکی از کارمندان\* اجتماعی و مشوره دهنده گان\* در محل بپرسید. اگر شما خارج از محل سکونت اولی تان در اجتماع زندگی می کنید، باید قبل از هر نوع ملاقات پزشک به اداره رفاه اجتماعی مراجعه کنید (حتی اگر ملاقات پزشک در رابطه به طفل شما باشد) و برای شان واضح سازید که شما به دوکتور ضرورت دارید. در اینجا شما یک کوپون بهداشتی دریافت خواهید کرد. شما باید قبل از درمان به پزشک\* متخصص مراجعه و آن را به داکتر پزشک بسپارید. اگر یک اورژانس حاد (وضعیت عاجل صحتی) وجود داشته باشد، بنابراین اگر درمان پزشکی باید فوری باشد، همچنین می توانید در بیمارستان برای مدت کوتاه نیز درمان شوید. پزشکان\* در این حالت باید، متعهد اند برای درمان شما.

یک تشخیص درست تشخیص پزشکی می تواند تنها توسط یک داکتر\* (پزشک) اجرا شود. شما مجبور نیستید که هیچ هزینه اضافی برای داروهای خود پرداخت کنید. پناهجویان در آلمان حق بیمه های پزشکی را در صورت درد و بیماری های ناگهانی دارند - به اصطلاح «مراقبت های اضطراری». درمان جامع بیماری های مزمن ارائه نشده است. در موارد خاص، اداره خدمات، رفاه اجتماعی می تواند استثنائات قایل شود. در صورت لزوم، با کارکنان\* دفتر رفاه اجتماعی صحبت کنید. ادارات رفاه اجتماعی باید مزایای درمانی را که توسط شرکت های بیمه صحتی قانونی آلمان پیشکش شده مهیا کند، به عنوان مثال، همه واکسیناسیون برای کودکان. زنان باردار و مادران پس از زایمان حق دارند از مراقبت های پزشکی و پرستاری توسط قابله ها و پزشکان برخوردار شوند. شما می توانید درست قبل از تولد کودک نوزاد تان در دفتر رفاه اجتماعی، برای تجهیزات اولیه طفل نوزاد خود تقاضا ارائه کنید. پس از آن شما بطور مثال اثاثیه های نوزاد (مبلمان) و کالسه علاوه بر خدمات اساسی ارائه شده را دریافت خواهید کرد.



## آیا اجازه دارم که به عنوان یک پناهجو کار کنم؟

◀ تازمانی که مجبور هستید در محل پذیرش اولیه زندگی کنید، شما اجازه کار و انجام هر گونه آموزش حرفه ای را ندارید - استثناً فقط در صورتی اعمال می شود که مراحل پناهندگی شما بیش از ۹ ماه طول بکشد. تنها پس از انتصاب شما به یکی از مجتمع های شهری در زاکسن-آنهالت و پس از سپری شدن از ۳ ماه اقامت. شما می توانید فعالیت خود را به عنوان یک کارمند\* آغاز کنید. اجازه «تقاضا» اشتغال کار» توسط اداره خارجی (اوسلندر بیهورده) برای شما صادر می شود، در صورت تقاضا خود برای کار می توانید تعهد (موافقه کار) کارفرما را برای کار یا آموزش حرفه ای را به آنها نشان دهید. اداره خارجی (اوسلندر بیهورده) سپس شرایطی کار، استخدام شما بررسی می کند. (دستمزد و شرایط کاری)، سپس در صورت لزوم به شما اجازه کار را می دهد. مجوز استخدام شما را در اجازه نامه کار شما ذکر می کند، اشخاص که از به اصطلاح «کشورهای مبدأ امن» هستند اکثراً اجازه کار یا آموزش کار (اوس بلدونگ) را بدست نمی آورند. برای گرفتن یک شغل و یا پیدا کردن یک محل مناسب کار به رسمیت شناختن و به دست آورد مدارک تحصیلی و حرفه ای در خارج از کشور مهم است. از کارکنان\* اجتماعی که در نزدیکترین مرکز مشهوره دهی در محل اقامت خود بپرسید. درباره جایی که می تواند مهارت شما را شناسایی کند، تا بتوانید مدارک خود را در آنجا شناسایی پیشکش کنید.



## با چه کسی برای جستجو یک کار مناسب و پیشنهاد آموزشی به

تماس شوم؟

◀ اداره محلی، آژانس کاریابی به شما در مورد مکان های خالی کار یا برنامه های پیشرفت پناهجویان به شما اطلاع می دهد. دانشگاه ها یا (کالج) ، مدارس حرفه ، بیشتر به شما در مورد دوره های تحصیلی و شرایط پذیرش برای تحصیل اطلاع می دهند. از کارکنان\* اجتماعی در محل اقامت خود در رابطه به جایی که این پیشنهادات وجود دارد بپرسید.



## آیا بچه های من می توانند به مهد کودک برگردند؟

◀ اگر شما دیگر مجبور نیستید که در اولین محل پذیرش زندگی کنید. سپس کودک شما حق مراقبت از کودک (مهد کودک) را دارد. هزینه های مربوطه را می توانید از اداره رفاه اجتماعی (سوسیال امت) تقاضا نمود. شما باید خود در تلاش پیدا کردن یک محل مهد کودک باشید. دفتر رفاه اجتماعی (سوسیال امت) ، کارمندان\* اجتماعی و مراکز مشاوره به شما کمک می کند تا شخص مخاطب (مهد کودک) را پیدا کنید.

## ؟ از چه زمانی فرزندان من می توانند شامل مدرسه (مکتب) شوند؟ باید چه کار کنم؟

◀ همه کودکان که در آلمان زندگی می کنند باید در مدرسه شرکت کنند. («آموزش اجباری»). این مورد کودکان پناهجویان که در زاکسن-آنهالت می کنند قابل اجرا است. به محض این که آنها به یک اجتماع اختصاص داده شده و به آنجا نقل مکان کرده اند. در اولین محل زندگی تان اطلاعاتی در مورد پیشنهادات آموزشی کسب کنید. کودکان در صورتیکه تا ۳۰ ژوئن هر سال ۶ ساله شوند، ثبت نام می شوند. کودکان و نوجوانان بزرگ سال بستگی به سن و مرحله رشد آنها به نوع مدرسه / سطح کلاس اختصاص داده میشوند. کلاس های ویژه زبان یا کلاس های ارتقویتی وجود دارد. علاوه بر دفتر رفاه اجتماعی، شما همچنین باید از (اداره آموزش و پرورش ، معارف) برای تحصیل فرزندان خود تماس بگیرید. برای کمک از اداره رفاه اجتماعی، کارگران\* اجتماعی بپرسید. در حالی که شما در محل پذیرش اولیه زندگی می کنید، فرزندان شما اجازه حق حضور در مدرسه را ندارند. اما با این وجود شمولیت در مدرسه هنوز امکان پذیر است، اجازه دهید که یک مرکز مشهوره دهی یا وکیل\* در مورد آن شما را در مورد تقاضا رد شده شما مشهوره ،توصیه دهد.

## ؟ آیا حمایت ویژه ای برای کودکان، (اطفال) وجود دارد؟

◀ علاوه بر مزایای اجتماعی که برای کودکان تان نیز دریافت می کنید، فرصت های بیشتری برای کمک مالی، توصیه وی در سراسر آلمان وجود دارد. هنگامی که فرزندان شما در یک مدرسه یا مهد کودک شامل می شود. قبل از شروع، می توانید برای پول اضافی در خدمات اجتماعی تقاضا دهید. به عنوان مثال، برای مواد و لوازم مدرسه سفرهای آموزشی یا یارانه برای تامین مواد غذایی.

## ۴. پیامدهای تصمیم گیری مثبت درپروسة پرونده پناهندگی

### ؟ چه مدت می توانم به عنوان یک فرد به رسمیت شناخته شده و حمایت شده در آلمان باقی بمانم؟

◀ اگر BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) بر اساس تقاضا پناهندگی شما تصمیم مثبت را اتخاذ کند، شما (بر طبق بند ۲۰ پارگراف (۱) یا (۲) قانون اقامت) اجازه اقامت به شما اعطا می شود. اقامت در آلمان تا زمانی مجاز

است، تا زمانی که اجازه اقامت شما منقضی یا تمام شود. به پناهجویان و پناهندگان تحت کنوانسیون پناهندگان ژینوا اجازه اقامت برای ۳ سال اعطا می شود. پناهجوی دارنده حق اقامت حمایت بشری اجازه اقامت برای یک سال را دریافت می کند. تمدید اقامت برای ۲ سال دیگر ممکن است، در صورت تکمیل شدن شرایط لازم. اگر ممنوعیت اخراج اعطا شود (اجازه اقامت طبق بند § ۲۵ پاراگراف ۳ قانون اقامت)، معمولاً می توانید به مدت یک سال در آلمان بمانید. اگر شما به عنوان پناهجو یا پناهنده تحت کنوانسیون پناهندگان ژینوا شناخته شده باشید. حمایت اقامت شما منقضی می شود اگر دوباره به تقاضا حمایت از کشور مبدأ خود بپردازید. به عنوان مثال. با تجدید گذرنامه (پاسپورت) یا اقامت در کشور مبدأ خود. در مورد فریب و یا پنهان کاری حقایق مهم، حمایت اقامت شما دوباره گرفته شده یا می تواند از بین برود. در صورت انصراف احتمالی („لغو“ یا „بازگشت“) ممکن است دوباره توسط BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) مصاحبه شوید.

## ؟ چه تغییراتی با تصمیم گیری مثبت BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) رخ میدهد؟

◀ با یک تصمیمی مثبت، شما دیگر نیازی به زندگی در محل پذیرش اولی ندارید. با اجازه اقامت، شما می توانید یک شغل سودآور را جستجو کنید. سپس دیگر مزایای اجتماعی تحت قانون مزایای پناهجویان دریافت نخواهید کرد. اما مرکز شغل محلی (جاب سنتر) شما را برای برنامه کاری مسئولیت دارد. نظر به قانون شما حق دارید که در یک کورس ادغام به جامعه شرکت کنید که عمدتاً به زبان آلمانی تدریس می شود. اگر فقط کمی آلمانی صحبت می کنید، می توانید در یک دوره سوادآموزی (الفبا) شرکت کنید. اگر نمیتوانید بخوانید و بنویسید، شما می توانید برای اولین بار در کلاس های سواد آموزی (الفبا) شرکت کنید. اگر شما به عنوان یک پناهجو یا به عنوان پناهنده شناخته شده باشید، همسرتان \* یا فرزندان زیر سن قانونی شما ممکن است بتواند تحت شرایط خاصی از خارج از کشور به شما ملحق شود. برای افرادی که دارای حفاظتی فرعی (حمایت بشری) هستند، این تنها به میزان بسیار محدود امکان پذیر است. به هر صورت، با یک مرکز مشهوره دهی تماس بگیرید.

## ؟ آیا هنوز هم باید در ساکسونی-آنهالت زندگی کنم؟

◀ به عنوان یک فرد تحت حمایت یا قابل حمایت، ابتدا باید در ساکسونی-آنهالت مدت ۳ سال از زمانی اخذ حمایت شما شناخته می شود به اصطلاح

نظر به (,, مقررات اقامت“) اقامت داشته باشید. قبل از پایان ۳ سال، نقل مکان شما به یک ایالت دیگر در صورت امکان پذیر است. اگر شما یا یکی از اعضای خانواده تان که در مشاغل اجتماعی مشغول به کار است یکجا شوید و یا قادر به تأمین امرار زندگی خود، یا تحصیل یا محل آموزش کار (اوسبلدونگ) شده بتوانید. شرایط مقررات اقامت هم چنان برداشته می شود تا زمینه زندگی همراه با خانواده تان فراهم شود. اطلاعات مربوطه را با اداره خارجیان (اوسلندربیهورده) شریک کنید و تقاضا لغو یا توزیع مجدد را ارائه کنید. شما فقط زمانی می توانید به یکی دیگر از شهرستان یا مرکز شهری ایالت نقل مکان کنید. در صورت که مقررات حمایت اقامت شما تغییر یا برداشته شود. اگر شما قوانین سوکننت یا (,, مقررات اقامت“) را نقض کنید، ممکن است با کاهش پرداخت مزایای اجتماعی شما جریمه شود. آگهی بیشتر در مورد ,,اطلاعات در مورد شرایط اقامت“ را از آدرس الکترونیکی ذیل متوانید دریابید:

[www.fluechtlingsrat-lsa.de/eigene-publikationen](http://www.fluechtlingsrat-lsa.de/eigene-publikationen)

## ۵. پیامدهای تصمیم منفی در پروسه پروند پناهندگی

### ? اگر پرونده پناهندگی من رد شود چه اتفاقی خواهد افتاد؟

< اگر تقاضا پناهندگی شما رد شود، شما مجبور به ترک خاک آلمان الی تاریخ انقضای مهلت اخراج هستید. – شما دیگر نمی توانید در آلمان بمانید.

### ? من با چه کسی می توانم در این وضعیت به تماس شوم؟

< اگر تصمیم رد یا منفی از BAMF (اداره فدرال امور مهاجرین) دریافت کرده اید. شما می توانید در دادگاه شکایت کنید. در این حالت، باید به اسرع وقت از یک وکیل\* مشهوره بگیرید. مراکز مشهوره دهی می توانند شما در جستجوی برای وکیل\* کمک کنند. سپس قرار ملاقات به موقع را ترتیب دهید و تمام اسناد مربوطه را به همراه داشته باشید. به یاد داشته باشید که ممکن است برای ترک منطقه محدود محل پذیرش اولیه به مجوز نیاز داشته باشند.

**مهم: در رابطه به اطلاعات در مورد ,,حق تقاضا تجدید نظر“ در پایان تصمیم خود توجه داشته باشید. در بسیاری از موارد شما زمان کمتری برای تقاضا تجدید نظر دارید، برای اینکه شکایت کنید**



## آیا مجبور هستید هزینه وکیل را پرداخت کنید؟

◀ شما باید برای وقت ملاقات مشهوره شفاهی و برای وکالت قانونی در جریان پرونده محکمه قضایی هزینه بپردازید. هزینه ها به موارد فردی بستگی دارد و می توانند به چند صد یورو برسند. برای بسیاری از وکلا، می توانید هزینه ها بطوری اقساط پرداخت کنید - قبل از اینکه این کار را انجام دهید باید با وکیل صحبت کنید. لسان که در جریان جلسات استفاده می شود بستگی به وکیل دارد. شما معمولاً می توانید یکی از دوستان یا اعضای خانواده را به عنوان یک مترجم را با خود بیاورید. این موضوع تلفنی با کارکنان\* دفتر حقوقی وکیل شریک سازید.



## آیا کمک، حمایت مالی برای اولین مشاوره با وکیل وجود دارد؟

◀ هم چنان افراد دارای درآمد مالی کم هم می توانند از وکیل راهنمایی، مشهوره بیگیرند. بخش بزرگی از هزینه های ناشی شده، به اصطلاح «گواهینامه کوپون مشاوره ای» به دست می آید. که شما می توانید در دادگاه منطقه محلی (در محل اقامت) در اداره بخش حقوقی تقاضا کنید. فرم های تقاضا و دستورالعمل ها در همان محل بدست آورده متوانید. شما همچنین می توانید از وکیل را برای این روش از طریق تلفن بپرسید. اداره کمک های حقوقی گواهینامه کوپون مشاوره را تأیید می کند در صورتی که شما نتوانید کمک های حقوقی لازم را به دست آورید. برای تقاضا شما به اوراق اقامت خود نیاز دارید، در صورت لزوم اسناد مربوط به درآمد خود، احتمالاً اجاره نامه خانه و تصمیم BAMF که شما می خواهید علیه آن شکایت کنید. سپس قبل از مشاوره، گواهی کوپون کمک مشورتی را به وکیل\* ارائه کنید.



## آیا کمک مالی برای نمایندگی در دادرسی وجود دارد؟

◀ کمک های حقوقی، مانند کمک های مشاوره ای، یکی از کمک های دولتی به افرادی است که دارای امکانات مالی محدود هستند. در صورت برآورده شدن شرایط، هزینه های این روند (هزینه های دادگاه و هزینه وکالت) توسط دولت تامین می شود. علاوه بر درآمد کم، شانس موفقیت برای تصویب کمک های حقوقی توسط دادگاه تعیین کننده است. در این مورد وکیل\* به شما با جزئیات توصیه، مشاوره می کند.

# تماس ها و اشخاص ارتباطاتی

## دفتر مگدبورگ

-  Schellingstr. 3-4  
39104 Magdeburg
-  0049 391 50 54 96-13/14 od.
-  0049 391 53 71 281
-  info@fluechtlingsrat-lsa.de
-  www.fluechtlingsrat-lsa.de

## دفتر هاله (Saale)

-  Kurallee 15  
06114 Halle (Saale)
-  0049 345 44 50 2521
-  info@fluechtlingsrat-lsa.de
-  www.fluechtlingsrat-lsa.de

 آدرس مراکز مشاوره ، کمکهای کاری ،

اطلاعیه های مطبوعاتی و اطلاعیه های رویداد را می توان در وب سایت ما یافت:

[www.fluechtlingsrat-lsa.de](http://www.fluechtlingsrat-lsa.de)

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert und gefördert durch:



## نکات مهم:

این دفتر چه آگهی به شما یک مرور کلی را ارائه و توصیه، مشهوره های فردی را جایگزین نمی کند. ما برای تکمیل بودن تضمین نمی کنیم. شرایط این آگهی از ماه مه 2019 است. در اسرع وقت با مراکز مشاوره و یا وکلا\* تماس بگیرید. بخاطر تماس با دفتر خدمات اجتماعی و یا مراقب های مسکن خود پرسید. شما می توانید آدرس مراکز مشاوره جداگانه (مشاوره روش پناهندهگی) را در پورتال ادغام، ادغام اداره امور دولتی پیدا کنید. اطلاعات را نیز از شورای پناهندگان ساکسونی-آنهالت بدست آورده متوانید ([www.integriert-in-sachsen-anhalt.de](http://www.integriert-in-sachsen-anhalt.de)). شورای پناهندهگی ساکسونی-آنهالت متعهد به شناخت حقوق پناهندگان و بهبود ([www.fluechtlingsrat-lsa.de](http://www.fluechtlingsrat-lsa.de)). شرایط زندگی آنها است. ما یک سازمان مستقل از احزاب و کلیساها هستیم و از طریق هزینه های عضویت تمویل کمک های مالی، خبریه پروژه تامین می شود. ما اطلاعات را به پناهندگان ارائه می دهیم و آن را به مراکز مشاوره و وکلا\* منتقل می کنیم

این برگه های آگهی در همکاری با پروژه عملی قانون مهاجرت دانشگاه مارتین لوتر-هاله ویتنبرگ توسعه و تهیه داده شده است